

「若点火焚烧荆棘，以致将别人堆积的禾捆，站着的禾稼，或是田园，都烧尽了，那点火的必要赔还。」

מִבַּיִת	וְנִגְבַּ	לְשׂוֹמֵר	כְּלִים	אוֹ-	כֶּסֶף	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	יָתֹן	כִּי-	7
-从房子	-和被偷	-去看守	器皿	或	银子	他的邻舍	向	男人	给	当	
	H1589	H8104	H3627		H13701	H7453	H0413	H0376	H5414		
					שְׁנַיִם:	יְשַׁלֵּם	הַנִּגְבַּ	יִמָּצָא	אִם-	הָאִישׁ	
					两倍	他要赔偿	-那贼	被找到	若	-那男人的	
					H8147		H1590	H4672		H0376	

「人若将银钱或家具交付邻舍看守，这物从那人的家被偷去，若把贼找到了，贼要加倍赔还；

שָׁלַח	לֹא	אִם-	הָאֱלֹהִים	אֶל-	הַבַּיִת	בְּעַל-	וְנִקְרַב	הַנִּגְבַּ	יִמָּצָא	לֹא	אִם-	8
伸	不	若	-那神	向	-那房子的	主人	-和靠近	-那贼	被找到	不	若	
H7971	H3808		H0430	H0413		H1167	H7126	H1590	H4672	H3808		
								רֵעֵהוּ:	בְּמִלְאֲכַת	יָדוֹ		
								他邻舍的	-在财物上	手		
								H7453	H4399	H3027		

若找不到贼，那家主必就近审判官，要看看他拿了原主的物件没有。

עַל-	שְׁלֵמָה	עַל-	שָׂה	עַל-	חֲמֹר	עַל-	שׁוֹר	עַל-	פָּשַׁע	דְּבַר-	כָּל-	עַל-	9
-对	衣服	-对	羊	-对	驴	-对	牛	-对	罪过	言词	一切	-对	
	H8008		H7716		H2543		H7794		H6588	H1697	H3605		
	שְׁנֵיהֶם	דְּבַר-	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	עַד	זֶה	הוּא	כִּי-	יֹאמֵר	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל-	
	他们两个的	言词	要来	-那神	到	这	它	因为	他说	那	失物	一切	
	H8147	H1697	H0935	H0430	H5704	H2088	H1931		H0559		H0009	H3605	
				ס	לְרֵעֵהוּ:	שְׁנַיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים	יִרְשָׁעוּ	אֲשֶׁר			
				ש	-向他邻舍	两倍	他要赔偿	神	定罪	那			
					H7453	H8147		H0430	H7561				

「两个人的案件，无论是为甚么过犯，或是为牛，为驴，为羊，为衣裳，或是为甚么失掉之物，有一人说：『这是我的』，两造就要将案件禀告审判官，审判官定谁有罪，谁就要加倍赔还。」

בְּהֵמָה	וְכָל-	שָׂה	אוֹ-	שׁוֹר	אוֹ-	חֲמֹר	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	יָתֹן	כִּי-	10
牲畜	-和一切	羊	或	牛	或	驴	他的邻舍	向	男人	给	当	
H0929	H3605	H7716		H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414		
				רֹאֶה:	אֵין	נִשְׁבָּה	אוֹ-	נִשְׁבָּר	אוֹ-	וּמָת	לְשׂוֹמֵר	
				看见的人	没有	被掳	或	受伤	或	-和死	-去看守	
				H7200	H0369	H7617		H7665		H4191	H8104	

「人若将驴，或牛，或羊，或别的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或死，或受伤，或被赶去，无人看见，

רֵעֵהוּ	בְּמִלְאֲכַת	יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם-	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תְּהִיָּה	יְהוָה	שְׁבַעַת	11
他邻舍的	-在财物上	手	伸	不	若	他们两个	-在之间	要有	耶和华的	誓言	
H7453	H4399	H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621	
								יְשַׁלֵּם:	וְלֹא	בְּעַלְיוֹ	וְלָקַח
								他要赔偿	-和不	它的主人	-和拿
									H3808	H1167	H3947

那看守的人要凭着耶和华起誓，手里未曾拿邻舍的物，本主就要罢休，看守的人不必赔还。」

לְבַעְלָיו:	יְשַׁלֵּם	מֵעֵמּוֹ	יִגְנַב	גָּנַב	וְאִם-	12
-向它的主人	他要赔偿	-从他那里	被偷	偷	-和若	
H1167			H1589	H1589		

牲畜若从看守的那里被偷去，他就要赔还本主；

אם־ טָרַף יִטְרַף יִבְאֶהוּ עֵד הַטְּרָפָה לֹא יִשְׁלֵם: פ
 若 撕裂 被撕裂 他要带来 证据 那被撕裂的 不 他要赔偿 13
 H2963 H2963 H0935 H5707 H2966 H3808

若被野兽撕碎，看守的要带来当作证据，所撕的不必赔还。

וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר או־ מֵת בְּעֵלָיו אֵין עִמּוֹ שְׁלֵם
 -和当 借 男人 从 他的邻舍 -和受伤 或 死 它的主人 不在 与他 赔偿 14
 H7592 H0376 H7453 H7665 H4191 H1167 H0369

יִשְׁלֵם:
 他要赔偿

「人若向邻舍借甚么，所借的或受伤，或死，本主没有同在一处，借的人总要赔还；

אם־ בְּעֵלָיו עִמּוֹ לֹא יִשְׁלֵם אם־ שָׂכִיר הוּא בָּא בְּשֹׁכְרוֹ: ס
 若 它的主人 与他 不 他要赔偿 若 雇工 他 来了 在他的工价中 15
 H1167 H3808 H7916 H1931 H0935 H7939

若本主同在一处，他就不必赔还；若是雇的，也不必赔还，本是为雇价来的。」

וְכִי־ יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֲרֻשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מְדַר יְמִתְרְנָה
 -和当 引诱 男人 处女 那 不 许配的 -和与她同寝 -与她 聘礼 他要聘 16
 H0376 H1330 H3808 H0781 H7901 H4117 H4117

לּוֹ לְאִשָּׁה:
 -向他 -为妻子
 H0802

「人若引诱没有受聘的处女，与她行淫，他总要交出聘礼，娶她为妻。

אם־ מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל כְּמֹתֶר הַבְּתוּלָת: ס
 若 拒绝 拒绝 她的父亲 去给她 向他 银子 他要称 按聘礼 那处女的 17
 H3985 H3985 H0001 H5414 H3701 H8254 H4119 H1330

若女子的父亲决不肯将女子给他，他就要按处女的聘礼，交出钱来。

מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶיהָ: ס
 女巫 不 你要让她活 18
 H3784 H3808 H2421

「行邪术的女人，不可容她存活。

כָּל־ שָׁכַב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: ס
 凡 躺卧 与 牲畜 死 他要被处死 19
 H3605 H7901 H0929 H4191 H4191

「凡与兽淫合的，总要把他治死。

זִבְחַ לְאֱלֹהִים יִחָרֵם בְּלֹתִי לִיהוָה לְבַדּוֹ:
 献祭 -向诸神 要被灭绝 除了 向耶和华 只独自 20
 H2076 H0430 H1115 H3068 H0905

「祭祀别神，不单单祭祀耶和华的，那人必要灭绝。

וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֵנּוּ כִי־ גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 -和寄居者 不 你要欺压 和 不 你要压迫他 因为 寄居者 你们是 在地 埃及 21
 H1616 H3808 H3238 H3808 H3905 H1616 H1961 H0776 H4714

「不可亏寄居的，也不可欺压他，因为你们在埃及地也作过寄居的。」

22 כָּל־ אֶלְמָנָה וַיְתוּם לֹא תַעֲנִין: 寡妇 孤儿 不 你们要苦待
H3808 H3490 H0490 H3605

不可苦待寡妇和孤儿；

23 אִם־ עָנָה תַעֲנֶנָּה אֵתוֹ כִּי אִם־ צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקוֹ: 若 苦待 你苦待 -他 因为 若 哀求 哀求 向我 听 我要听 他的哀声
H6818 H8085 H8085 H0413 H6817 H6817 H0853

若是苦待他们一点，他们向我一哀求，我总要听他们的哀声，

24 וַחֲרָה אַפִּי וַהֲרַגְתִּי אֹתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיִי נְשִׁיכֶם אֶלְמָנֹת וּבְנֵיכֶם 和发怒 和我的怒气 和我我要杀 你们 -用刀 -和成为 你们的妻子 寡妇 和你们的儿子
H0490 H0802 H1961 H2719 H0853 H2026 H0639 H2734
תַּמִּים: פ 孤儿
H3490

并要发烈怒，用刀杀你们，使你们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

25 אִם־ וְכֶסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ אֶת־ הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־ כְנֹשָׁה 若 银子 你借 我的民 - 那穷人 -与你 你要成为 向他 如同债主
H5383 H1961 H3808 H6041 H0853 H0853 H3701
לֹא־ תְּשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ: 不 你们要放 在他上 利息
H5392 H3808

「我民中有贫穷人与你同住，你若借钱给他，不可如放债的向他取利。

26 אִם־ חָבֵל תְּחַבֵּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשָּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לּוֹ: 若 拿当 你拿当 衣服 你邻舍的 到 进来 那太阳 你要归还它 向他
H8008 H7453 H5704 H0935 H8121 H7725

你即或拿邻舍的衣服作当头，必在日落以先归还他；

27 כִּי הוּא [כְּסוּתָהּ] (כְּסוּתוֹ) לְבַדָּהּ הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעֵרוֹ בְּמָה יִשְׁכֵּב 因为 它 他的遮盖 只独自 它 他的衣服 为他的皮肤 用什么 他要躺卧
H1931 H3682 H3682 H3682 H0905 H1931 H8071 H5785 H4100 H7901
וְהָיָה כִּי־ יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי: ס 和是 当 向我 他哀求 因为我 我要听 恩慈的 我
H1961 H6817 H0413 H8085 H2587 H0589

因他只有这一件当盖头，是他盖身的衣服，若是没有，他拿甚么睡觉呢？他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。

28 אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנָשִׂיא בְּעַמֶּךָ לֹא תֹאָר: 神 不 你要咒诅 和首领 你要咒诅 不
H0430 H3808 H7043

「不可毁谤神；也不可毁谤你百姓的官长。

29 מִלְּאֲתָךְ וְדַמְעָךָ לֹא תֵאָחֵר בְּכֹרְךָ בְּנֵיךָ תִתֵּן לִי: 你的满仓 和你的酒 不 你要迟延 长子 你的儿子们的 你要给 向我
H4395 H1831 H3808 H0309 H1060 H5414

「你要从你庄稼中的谷和酒榨中滴出来的酒拿来献上，不可迟延。「你要将头生的儿子归给我。

כֹּךְ תַעֲשֶׂה לְשִׁרְךָ לְצֹאֲנֶךָ לְשִׁבְעַת יָמִים יַהֲנֶה עִם-אִמּוֹ בַיּוֹם 30
 -如此 你要做 -向你的牛 -向你的羊 -与 他要与 他的母亲 -在那日
[H7794](#) [H6629](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#) [H0517](#) [H3117](#)

הַשְּׁמִינִי תִתְּנֶנּוּ לִי: 31
 -那第八的 你要给它 -向我
[H5414](#) [H8066](#)

你牛羊头生的，也要这样；七天当跟着母，第八天要归给我。

וְאִנְשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּתְּנוּן לִי וּבֶשֶׂר בְּשָׂדֵה טֶרֶף לֹא תֹאכְלוּ לְקַלְבֵּי תִשְׁלַקוּן 31
 -和人 你们要是 圣洁的 -向我 -和肉 -在田野 被撕裂的 不 你们要吃 -向狗 你们要丢
[H0376](#) [H6944](#) [H1961](#) [H1320](#) [H2966](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3611](#) [H7993](#)

אִתּוֹ: 31
 -它
[H0853](#)

「你们要在我面前为圣洁的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的肉，你们不可吃，要丢给狗吃。」